LEÇON 15

LE TEMPS DES CERISES

Quand nous **chanterons** le temps des cerises,
et gai rossignol et merle moqueur
seront tous [tus] en fête.
Les belles **auront** la folie en tête,
et les amoureux du soleil au cœur.
Quand nous **chanterons** le temps des cerises
sifflera bien mieux le merle moqueur.

Mais il est bien court, le temps des cerises,
où l'on s'en va deux cueillir en rêvant
des pendants d'oreilles.
Cerises d'amour, aux robes pareilles,
tombant sous la feuille en gouttes de sang.
Mais il est bien court, le temps des cerises,
pendants de corail qu'on cueille en rêvant.

J'**aimerai** toujours le temps des cerises;
c'est de ce temps-là que je garde au cœur
une plaie ouverte.
Et dame Fortune, en m'étant offerte,
ne **pourra** jamais fermer ma douleur.
J'**aimerai** toujours le temps des cerises
et le souvenir que je garde au cœur.

LE FUTUR SIMPLE

je parler**ai**	nous parler**ons**
tu parler**as**	vous parler**ez**
il parler**a**	ils parler**ont**

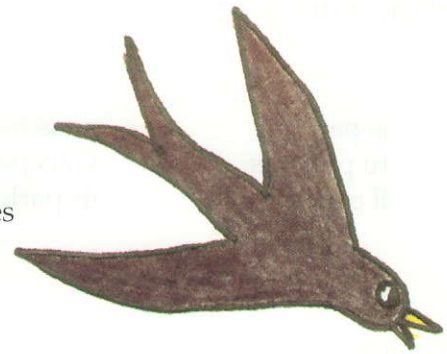
Les exceptions:

avoir – **j'aurai, tu auras**...
être – **je serai, tu seras**...
aller – **j'irai, tu iras**...
s'en aller – **je m'en irai, tu t'en iras**...
s'asseoir – **je m'assiérai (je m'assoirai)**...
courir – **je courrai, tu courras**...
envoyer – **j'enverrai, tu enverras**...
faire – **je ferai, tu feras**...
devoir – **je devrai, je devras**...
recevoir – **je recevrai, tu recevras**...
apercevoir – **j'apercevrai, tu apercevras**...
pouvoir – **je pourrai, tu pourras**...
savoir – **je saurai, tu sauras**...
tenir – **je tiendrai, tu tiendras**...
venir – **je viendrai, tu viendras**...
vouloir – **je voudrai, tu voudras**...
mourir – **je mourrai, tu mourras**...

NOTA BENE!

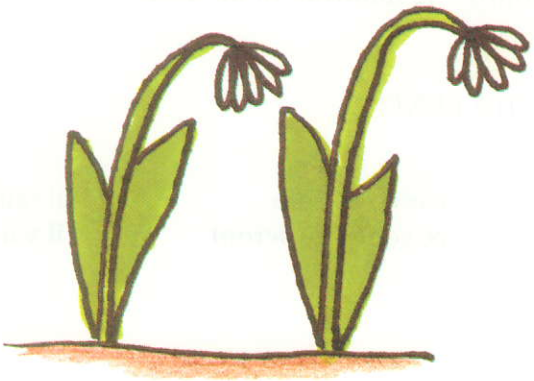
c'est – **ce sera**	il faut – **il faudra**
ce sont – **ce seront**	il y a – **il y aura**

LE PRINTEMPS APPROCHE



Bientôt l'hiver **sera** fini; les jours **seront** plus longs et les nuits plus courtes. Il **fera** plus chaud (moins froid). Les merles, les hirondelles, les rossignols, les alouettes et les étourneaux (les sansonnets) **seront** de retour et **feront** leurs nids. Nous **serons** au printemps – la plus belle saison de l'année. L'herbe **commencera** à pousser, les arbres **se couvriront** de bourgeons, puis de feuilles. Les enfants **pourront** jouer dehors. Que de joie et que d'émotions!

Ne nous dépêchons pas! Actuellement nous sommes au mois de février. Il **faudra** attendre la belle saison deux ou trois mois. Au mois de mars nous **aurons** des vacances de Pâques. Dix jours de vacances, dix jours sans classes, sans devoirs, sans compositions, sans dictées, sans punitions! Puis **il faudra** reprendre les études! Nous **travaillerons** encore deux mois, ensuite nous **serons** en été.
Quelle chance! Vive la France!



Proverbe: Une hirondelle ne fait pas le printemps.

RÉPÉTONS LES PROVERBES ET LES CITATIONS SUIVANTES:

Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud.
Il faut manger pour vivre et non pas vivre pour manger.
Pauvreté n'est pas vice.
Après nous, le déluge.
Paris vaut bien une messe. *(Henri IV)*
Telle mère, telle fille. = Tel père, tel fils.
L'État – c'est moi. *(Louis XIV)*
Le roi est mort, vive le roi!
Noblesse oblige.
L'exactitude est la politesse des rois. *(Louis XVIII)*
Après la pluie, le beau temps.
Petit à petit l'oiseau fait son nid.
C'est clair comme deux et deux font quatre.
C'est la vie.

À LA CRÉMERIE

– Pour toi, ma petite?
– Bonjour, madame. Vous êtes crémière, n'est-ce pas?
– Oui, c'est une crémerie ici.
– Qu'est-ce que vous vendez?
– Nous vendons du lait, de la crème, de la crème fraîche, du fromage, du fromage blanc, de la margarine, du beurre, du yogourt (yaourt), des œufs.
– Je prends des œufs. Une douzaine, s'il vous plaît.
– Voilà, mademoiselle. Tu désire encore, ma petite?
– Oui, du fromage, s'il vous plaît.
– Quel fromage? Du fromage de brebis, de chèvre, de vache?
– Je ne sais plus… Je ne me rappelle plus, madame… J'ai oublié le nom.
– Du camembert, peut-être?… Non?… Du gruyère? Du brie? Du sainte-maure?
– Je ne me rappelle plus madame… Excusez-moi!
– "La vache qui rit" peut-être?
– Non, maman n'aime pas ça.
– Mais qu'est-ce qu'elle t'a dit, ta maman?
– Elle m'a dit: "Si tu oublie le nom, rappelle-toi la musique que tu aimes fort!"
– Et quelle musique aimes-tu si fort, ma petite?
– J'adore le rock.
– Ça y est! C'est du roquefort, mademoiselle!

SOYEZ PRUDENTS!

un œuf – des œufs [ø]
un bœuf – des bœufs [bø]
un os – des os [o]

CENDRILLON OU LA PETITE PANTOUFLE DE VERRE

I

Il était une fois un gentilhomme qui **épousa**, en seconde noces, une femme, la plus méchante et la plus fière du monde. Elle avait de son premier mariage deux filles qui lui ressemblaient comme deux gouttes d'eau. Le mari avait, de son côté, aussi une fille, mais d'une douceur et d'une bonté sans exemple. Elle tenait cela de sa mère qui venait de mourir.

Après les noces la belle-mère **fit** éclater sa mauvaise humeur. Elle ne supportait pas les bonnes qualités de sa belle-fille qui rendaient ses deux filles encore plus *haïssables. Elle la **chargea** des plus vils travaux de la maison. La pauvre enfant souffrait tout avec patience et n'osait s'en plaindre à son père, car sa femme le gouvernait entièrement. Ayant travaillé toute la journée, la jeune fille allait souvent s'asseoir au coin de la cheminée, et comme ses vêtements étaient tachés de cendres, tout le monde l'appelait Cendrillon.

Il **arriva** que le fils du roi **donna** un bal où toutes les dames de qualité étaient priées de se présenter. Nos deux demoiselles et leur mère **reçurent** aussi les invitations. Les voilà bien occupées à choisir les toilettes et les parures!

Enfin l'heureux jour **arriva**; on **partit**, et Cendrillon les **suivit** des yeux le plus longtemps qu'elle **put**.

Charles Perrault

(à suivre)

Küsiva asesõna **lequel** *(milline nendest?)* vormid on:

lequel – lesquels
laquelle – lesquelles

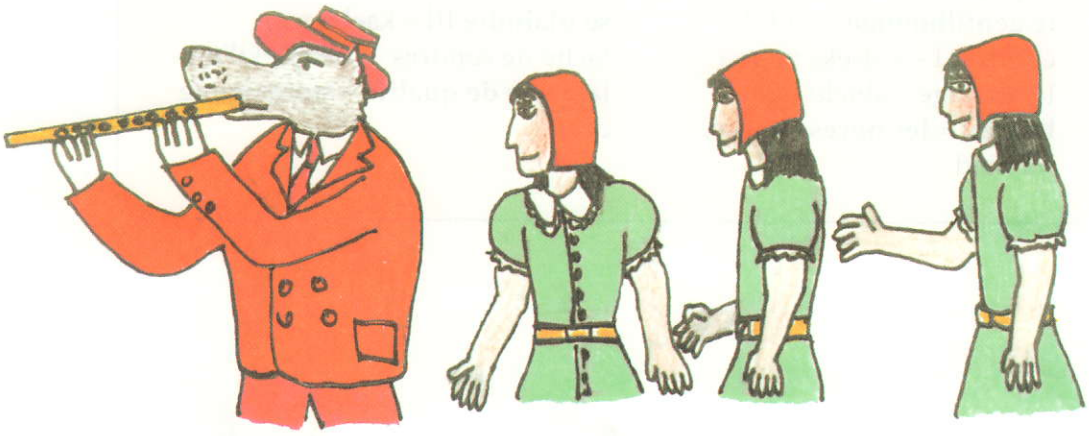
Il y a deux livre sur la table. **Lequel** prends-tu?
Il y a deux pommes sur la table. **Laquelle** préfères-tu?
Il faut acheter des cahiers, mais **lesquels**?
Je dois acheter des cartes postales, mais **lesquelles**?

recevoir III – saama (kirja vmt.)
apercevoir III – märkama
un étourneau = le sansonnet – kuldnokk
le bourgeon – pung
dehors – väljas
se dépêcher I – kiirustama
la composition – kirjand
la punition – karistus
le gentilhomme – aadlik
épouser I – naiseks võtma
le mariage – abielu
la noce = les noces – pulm, pulmad
éclater I – puhkema
une humeur – tuju
supporter I – taluma
la belle-mère – kasuema (ka ämm)
la belle fille – kasutütar (ka minia)
***haïssable** – vihkamisväärne, vastik
charger I – koormama
la patience – kannatus
se plaindre III – kaeblema
taché de cendres – tuhaplekiline
la dame de qualité – suursugune daam

LEÇON 16

J'AI PERDU LE DO

J'ai perdu le do de ma clarinette,
j'ai perdu le do de ma clarinette.
Ah, si papa y savait ça,
tral-la-la,
ah, si papa y savait ça,
tral-la-la,
il **dirait**: ohé!
il **chanterait**: ohé!
Au pas, camarades, au pas camarades,
au pas, au pas, au pas…



LE CONDITIONNEL PRÉSENT – TINGIVA KÕNEVIISI OLEVIK

je parler**ais**	nous parler**ions**
tu parler**ais**	vous parler**iez**
il parler**ait**	ils parler**aient**

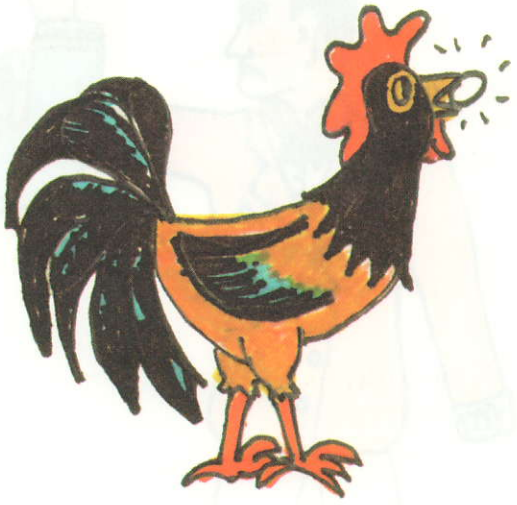
Les exceptions:

avoir – **j'aurais, tu aurais**...
être – **je serais, tu serais**...
aller – **j'irais, tu irais**...
s'en aller – **je m'en irais, tu t'en irais**...
s'asseoir – **je m'assiérais (je m'assoirais)**...
courir – **je courrais, tu courrais**...
envoyer – **j'enverrais, tu enverrais**...
faire – **je ferais, tu ferais**...
devoir – **je devrais, tu devrais**...
recevoir – **je recevrais, tu recevrais**...
apercevoir – **j'apercevrais, tu aprecevrais**...
pouvoir – **je pourrais, tu pourrais**...
savoir – **je saurais, tu saurais**...
tenir – **je tiendrais, tu tiendrais**...
venir – **je viendrais, tu viendrais**...
vouloir – **je voudrais, tu voudrais**...
mourir – **je mourrais, tu mourrais**...

NOTA BENE!

ce serait – see oleks
ce seraient – need oleksid
il faudrait – oleks vaja
il y aurait – oleks

LE COQ ET LA PERLE



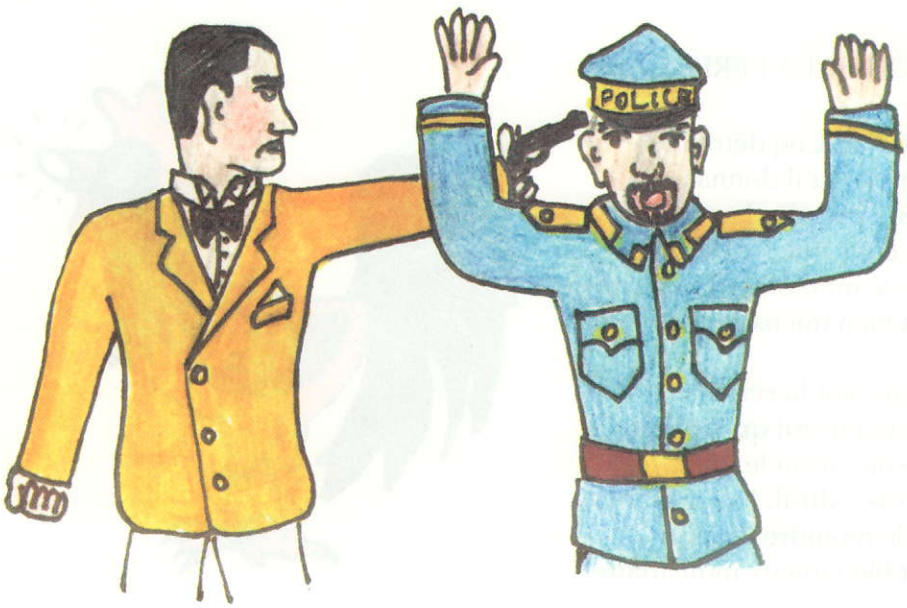
Un jour un Coq détourna
une perle qu'il donna
au beau premier Lapidaire.
"Je la crois fine," dit-il,
"mais le moindre grain de mil
serait bien mieux mon affaire."

Un ignorant hérita
d'un manuscrit qu'il porta
chez son voisin le Libraire.
"Je crois," dit-il, "qu'il est bon,
mais le moindre ducaton
serait bien mieux mon affaire."

Jean de La Fontaine (1621–1695), "Fables"

À LA LIBRAIRE-PAPETERIE

– Pour toi, mon petit?
– Bonjour, monsieur! Vous êtes libraire, n'est-ce pas?
– Oui, c'est une librairie ici.
– Qu'est-ce que vous vendez, monsieur?
– Je vends des livres, des dictionnaires, des guides touristiques, des encyclopédies.
– Je **voudrais** acheter un livre.
– Un livre pour enfants?
– Non. Je **voudrais** acheter un roman policier.
– Connais-tu *"Arsène Lupin"*?
– Non, je ne le connais pas. Est-ce votre collègue, monsieur?
– Merci pour le compliment, mon petit monsieur. Arsène Lupin, c'est un célèbre cambrioleur, le *héros des romans policiers de Maurice Leblanc.
– Bon. Cela fera mon affaire. C'est combien?
– Attention! nous avons une dizaine de livres sur les exploits d'Arsène Lupin. Je te conseille le premier tome – *"Arsène Lupin – gentleman cambrioleur"*. Ça coûte 38 francs 50 centimes.
– Je le prends, monsieur. Et encore un stylo à bille (un bic) et du papier à lettres.
– C'est à la papeterie, monsieur. À gauche, s'il te plaît.



connaître III – tundma (**reconnaître** – ära tundma)

Présent	*Passé composé*	*Imparfait*	*Futur simple*
je connais	j'ai connu	je connaissais	je connaîtrai
tu connais	tu as connu	tu connaissais	tu connaîtras
il connaît	il a connu	il connaissait	il connaîtra
n. connaissons	n. avons connu	n. connaissions	n. connaîtrons
v. connaissez	v. avez connu	v. connaissiez	v. connaîtrez
ils connaissent	ils ont connu	ils connaissaient	ils connaîtront

Passé simple: je connus…
Plus-que-parfait: j'avais connu…
Conditionnel présent: je connaîtrais…
Impératif: connais! connaissons! connaissez!

CENDRILLON OU LA PETITE PANTOUFLE DE VERRE

(II)

Étant restée toute seule, la jeune fille **se mit** à pleurer. Elle pleurait toujours, quand la porte **s'ouvrit**, et une dame inconnue **entra** dans la chambre et lui **dit** les mots suivants:

– N'aie pas peur, ma petite, je suis ta marraine. Pourquoi pleures-tu?
– Je voudrais… je voudrais bien…

Elle pleurait si fort qu'elle ne **put** finir sa phrase. Sa marraine, qui était fée, lui **dit**:

– Tu voudrais bien aller au bal, n'est-ce pas?

– Hélas! oui, **répondit** Cendrillon en soupirant.
– Si tu es une bonne fille, je t'y ferai aller.

La marraine la **conduisit** sur le seuil de la maison, et lui **dit**:
– Va dans le potager et apporte-moi une citrouille.

Cendrillon **alla** aussitôt cueillir la plus belle citrouille, et la **porta** à sa marraine. La dame la **frappa** de sa baguette magique, et la citrouille **se changea** en un beau carrosse tout doré.

Ensuite la marraine **dit** à Cendrillon de descendre à la cave et d'apporter la souricière et la ratière.
– Lève un peu la trappe, **dit** la fée.

Cendrillon **leva** la trappe, et six souris qui sortaient **se changèrent** aussitôt en beaux chevaux, et les rats – en deux cochers.
– Il nous faudra des laquais! **s'écria** la marraine. Va dans le jardin, tu y trouveras six lézards derrière l'arrosoir: apporte-les-moi!

Enfin la fée **toucha** de sa baguette Cendrillon qui **devint** la plus séduisante princesse du monde portant une toilette magnifique et parée de bijouteries.
– Va donc au bal, **dit** la marraine, mais retiens une chose: mon sortilège ne dure que jusqu'à minuit. Si tu y reste plus longtemps, tu redeviendras Cendrillon.

(à suivre)

LE PRINTEMPS EST REVENU

* * *

Adieu, l'hiver.
Vive le printemps!
Tu vois, mon cher (ma chère),
il fait beau temps.
Bonjour, la reine –
ma vieille Cité,
et toi, la Seine!
Oh, quelle beauté!

L. Leesi

* * *

Je me réveille
avec le soleil.
Je cours dehors –
tout est en or!
Je lève les yeux:
Salut, le ciel bleu!
Tout bouge, tout danse –
le jour recommence.

L. Leesi

Tingiva kõneviisi olevik *(le conditionnel présent)* moodustatakse tegusõna algvormist (infinitiivist) sama reegli järgi kui lihttulevik *(le futur simple)*, ainult selle vahega, et algvormile (infinitiivile) lisatakse ajavormi *l'imparfait* lõpud:

je dormir**ais**	nous dormir**ions**
tu dormir**ais**	vous dormir**iez**
il dormir**ait**	ils dormir**aient**

Ka erandid on samad, mis lihttuleviku puhul:

je serai – **je serais**
j'aurai – **j'aurais**

---

la perle – pärl
détourner I – välja koukima
le lapidaire – *siin*: juveliir (tänapäeval on juveliir **le bijoutier**)
le mil [mil] = **le millet** – hirss
ignorant, -e – võhik
hériter I – päranduseks saama
le libraire – raamatukaupmees
le ducaton = le ducat – tukat *(rahaühik)*
la librairie – raamatukauplus
la papeterie – kantseleitarbed
le roman policier – kriminaalromaan
le cambrioleur – murdvaras
un exploit – kangelastegu
la marraine – ristiema
la fée – haldjas
soupirer I – ohkama
le seuil [sœj] – lävi
la citrouille – kõrvits
la baguette magique – võlukepike
le carrosse – tõld
la souricière – hiirelõks
le lézard – sisalik
un arrosoir – kastekann